

## VERSION CHINOISE ET COURT THÈME

### I. VERSION

小时候，喜欢读书。不管什么书，拿到就读。书读得多，见识自然就广，写起作文来也就得心应手。那还是在读小学的时候，语文老师见我爱读书，便在班上表扬我。我至今还记得他的话：“要想写好作文，就要像赵丽宏那样，多读课外读物。”在作文课上，老师常常将我的作文念出来。私下里，老师还对我提出一个要求，他要我准备几个小本子，在读书的时候，要注意书中精彩的描写，不管是写景的，写物的，还是写人物神态和心理的，都要留意，见到好的词句或者段落，就把它抄到小本子上。老师的话，我当然老老实实地照办。于是读书时，就把小本子放在旁边，经常往上面抄一些词句。很快，小本子上就抄得密密麻麻，而且抄满了好几本。这样的小本子，很像现在流行的那些写作描写词典，只是没有那么大的规模。当时，有不少同学学我的样，也准备了小本子抄书上的词语。一时蔚然成风。

Extrait de :

赵丽宏

我们曾是中学生

中文自修 25 (2001)

### II. THÈME

Il était une fois, quelque part dans une vallée entourée de montagnes, un petit garçon comme tous les autres. Il était joli et drôle, et puis, pour ses parents, c'était le leur, alors forcément, ils y tenaient. Il avait été longtemps très gai - longtemps, enfin quatre ou cinq ans. Il jouait beaucoup, il courait déjà vite et il commençait même à se battre avec les gamins du voisinage. Il n'y en avait pas beaucoup parce que la région où vivaient l'enfant et ses parents était presque déserte. Il n'y poussait pas grand-chose, il n'y avait pas de route importante et la ville la plus proche était à quatre-vingts kilomètres.

Jean d'Ormesson, "L'enfant qui attendait le train",  
in Histoires d'enfance, Robert Laffont, 1998.